

評介董著「中國與列強·不平等條約之影響與反應」

(China and the Foreign Powers: The Impact of and Reaction to Unequal Treaties)

陳世材博士撰
談 孑 民譯

陳博士本文不僅為一書評，而且指出國際政治西化之弊端，故特為譯出，以饗國人，原文見本年三月號美國政治學評論季刊。

譯者識

正如英國史學家湯恩比 (Arnald Toynbee) 在現代主要和約集 (Major Peace Treaties of Modern History 1648-1966) 一書的序言中所說：「現代西方在科學與技術方面對全世界有許多貢獻，但在國際關係方面，全世界西化之結果，殊屬不幸。」要曉得斯言之不謬，中國實為最好的例證。

數千年來，中國自有其世界，即所謂「天下」。其與四鄰各民族——韓、日、越、泰、緬等——之關係，通常係在基於中國優越性的一種以中國為中心的體制下進行。這個中國人的世界秩序，在形態上是有階層的，在精神上是仁愛的，在運用上是和平的。用中國人的術語來說，這就叫做「王道」，非但與西方的一「霸道」或強權政治不同，而且恰恰相反。

當十八、十九世紀西人來華之時，他們先則要求與中國平等，迨後因在戰爭中予中國人以數次打擊之後，他們便把一連串的不平等條約強加之於中國，使中國貶降為一殖民地。依照孫中山先生的看法，在他的時代，中國之國際地位甚至還不如殖民地。他稱中國為「次殖民地」，藉以表示中國有許多主人，但是沒有一個願意為她承擔責任。

中國對於西方挑釁的反應是一百多年的大變動，包括清末的「自強運動」、「百日維新」、

「雙十革命」、「五四運動」等。因為這些變動都似乎不够徹底，最後中國大陸於一九四九年跑去共產了。——因為共產主義導源于西方，也可說這是中國的全盤西化。

這個現代中國的悲劇就是董氏大作的題材。全書共有十二章，附錄四件，註解甚多。前三章總括歷史背景。第四與第五兩章分析不平等條約對於中國主權與領土完整之影響。第六章至第九章，作者描述中國對於不平等條約之反應，以及第二次世界大戰期間不平等條約之最後廢除。在最後三章中作者討論中國作為亞洲甚至亞洲以外地區的一個大國再起的問題。他以下述辭句結束本書：「中國每一部份的人均準備尋求凡可得到的國際支持，以實現其國民願望。但若遭遇無可避免的對抗，勢將作強有力的表示。」(第四一〇頁)。

我們對董博士在本書中之傑出作業，應予慶賀。尤以該書易懂、簡潔、與有系統之編排。他善於運用主要與次要的資料。尤其可喜者，係在本書之末尾附有一個條約索引。以一位中國作家，處理這許多聚訟紛紜的問題，包括亞爾達協定(第二七一頁)、中國大陸赤化之責任(第二九九頁)、以及臺灣之國際法律地位(第三一〇—三一三頁)等，竟能保持如此的公正與客觀，尤其值得稱讚。

本書之主要論點乃在證明「中國的煩惱，雖然部份係由於它自己的無能，但近數十年來，中國人對列強之態度實與過去一世紀中所受的國恥大有關係」。若僅就因果報應一層來說，作者可算已臻成功之境。可是，在所有西方列強中，美國對中國最為友善，何以竟被中國共產黨徒貼上一張第一號敵人的標籤？在過去一百年中，中國所受日本之害最多，何以中華民國竟放棄其向日本提出戰爭賠償之要求？作者如能更深進一層，對這些問題加以解答，則其成就可能更好。吾人在此應予指出者，即對於中國現有兩個敵對政權之主義與政治哲學應有深入之觀察。

另一值得改進之處，便是在本書正文討論疆界問題的地方，應該加上幾張地圖。書前面一頁上的地圖過於簡單，殊嫌不足。

作者所用若干名詞，頗多新創，有無價值，殊堪懷疑。例如：稱國民黨肅清共產黨徒為 Purification Movement (第二三六頁)，乃係從中文「清黨運動」直譯而來，殊難使西方讀者了解。又如將帝國主義者利用鐵道滲透中國稱為「鐵道帝國主義」(第一九四頁)，亦為一種冷僻的特殊製作。

最後，本書拼錯的字與印刷錯誤的地方頗多。這些瑕疵，可於本書改訂時除去，當然祇能算是一本很有用的書中的幾個小毛病而已。